ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ПРАВОСЛАВНЫЙ СВЯТО-ТИХОНОВСКИЙ БОГОСЛОВСКИЙ ИНСТИТУТ

КАФЕДРА ПАСТЫРСКОГО И НРАВСТВЕННОГО БОГОСЛОВИЯ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *УТВЕРЖДАЮ*  *Проректор по учебной работе ПСТБИ*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / прот. Николай Емельянов /*  *«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.* |  |

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК (ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Основная образовательная программа: ***Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания***

Квалификация выпускника*:* ***бакалавр богословия***

Форма обучения: ***очная, очно-заочная***

Москва, 2018 г.

Оглавление

[Цель освоения дисциплины 3](#_Toc2593032)

[Место дисциплины в структуре образовательной программы 3](#_Toc2593033)

[Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине 3](#_Toc2593034)

[Компетенция, формируемая дисциплиной 3](#_Toc2593035)

[Этапы освоения компетенции 3](#_Toc2593036)

[Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины 4](#_Toc2593037)

[Объем дисциплины 4](#_Toc2593038)

[Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий 5](#_Toc2593039)

[Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине 6](#_Toc2593040)

[Фонд оценочных средств 6](#_Toc2593041)

[Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции 6](#_Toc2593042)

[Показатели оценивания 7](#_Toc2593043)

[Вопросы и задания для промежуточной аттестации: 7](#_Toc2593044)

[Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции 16](#_Toc2593045)

[Критерии оценивания устных опросов 16](#_Toc2593046)

[Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции 18](#_Toc2593047)

[Средства оценивания 18](#_Toc2593048)

[Литература 19](#_Toc2593049)

[а) Основная литература 19](#_Toc2593050)

[б) Словари: 19](#_Toc2593051)

[в) Дополнительная литература 19](#_Toc2593052)

[Программное обеспечение и Интернет-ресурсы: 19](#_Toc2593053)

[Методические указания для освоения дисциплины 20](#_Toc2593054)

[Материально-техническая база для осуществления образовательного процесса 20](#_Toc2593055)

# Цель освоения дисциплины

Основные цели изучаемой дисциплины – овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной, научной, культурной и бытовой сфер деятельности, а также для дальнейшего обучения в магистратуре и аспирантуре и проведении научных исследований в заданной области.

# Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к базовой части учебного плана и является обязательной.

Изучение немецкого языка имеет целью получение учащимися универсального интеллектуального инструмента для применения его в своей научно-учебной и профессиональной деятельности, потому связано и находит применение во всех остальных предметах учебного плана.

В силу универсальности дисциплины для её изучения необходимы общие учебные компетенции, приобретённые в рамках школьной образовательной программы.

# Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

## Компетенция, формируемая дисциплиной

ОК-5: способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

## Этапы освоения компетенции

Освоение компетенции подразумевает три этапа. Начальный и основной этапы формируются у обучающегося в течение семестра в порядке прохождения отдельных дисциплин и практик образовательной программы, обеспечивающих освоение данной компетенции; формирование завершающего этапа происходит во взаимосвязи всех дисциплин и практик образовательной программы.

На начальном этапе в течение семестра формируются знаниевые и инструментальные основы компетенции, осваиваются базовые категории, формируются основные умения. Знания и умения этого этапа в целом носят репродуктивный характер. Обучающийся воспроизводит термины, факты, методы, понятия, принципы и правила; решает учебные задачи по образцу. Контроль качества освоения начального этапа компетенции осуществляется по результатам текущей успеваемости обучающегося в течение семестра.

Основной этап. Освоение этого этапа проходит к концу семестрового обучения. Обучающийся осваивает аналитические действия с предметными знаниями по дисциплине, способен самостоятельно решать учебные задачи, внося коррективы в алгоритм действий, осуществляя саморегуляцию в ходе работы и перенося знания и умения на новые условия. Контроль качества освоения основного этапа компетенции выносится на промежуточную аттестацию.

Завершающий этап подразумевает достижение обучающимся итоговых показателей по заявленной компетенции, освоение всего необходимого объема знаний, овладение всеми умениями и навыками в области означенной компетенции. Обучающийся способен использовать эти знания, умения и навыки при решении задач повышенной сложности и в нестандартных условиях. Формирование этого этапа подразумевает взаимосвязь всех дисциплин образовательной программы.

## Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся приобретает знания, умения и навыки, необходимые для обеспечения профессиональной деятельности, указанной в п. 2. ООП.

Результаты обучения по дисциплине предполагают формирование знаний, умений и навыков формируемой компетенции в следующем объеме:

|  |  |
| --- | --- |
| *Этап освоения компетенции* | *Планируемые результаты освоения* |
| Начальный | Знание грамматического и лексического минимума в объеме, необходимом для выполнения конкретных коммуникативных задач.  Умение осуществлять коммуникацию общего характера в рамках изученных тем.  Владение коммуникативными навыками в несложной бытовой ситуации на изучаемом иностранном языке. |
| Основной | Знание дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая).  Умение осуществлять коммуникацию узкого характера в рамках изученных тем.  Владение навыками подготовленной монологической речи в рамках изученных тем, чтения и перевода текстов профессиональной направленности. |

# Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа для очной формы обучения и 8 зачётных единиц, 288 академических часов для очно-заочной формы обучения.

# Разделы дисциплины и трудоемкость по видам учебных занятий

1) Для очной формы обучения:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | *Раздел дисциплины* | *Семестр* | *Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах).* | | | | *Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации* |
| *Лек.* | *Сем.* | *С.р.* | *Контр.* |
| 1 | *Введение. Фонетика* | 1 |  | 30 | 42 |  | Опрос, домашние задания.  ***Зачет*** |
| 2 | *Имя существительное.* |
| 3 | *Глагол. Порядок слов. Präsens.* |
| 4 | *Präteritum* |
| 5 | *Perfekt.* |
| 6 | *Модальные глаголы.* | 2 |  | 32 | 4 | 36 | Опрос, домашние задания  ***Экзамен*** |
| 7 | *Предлоги.* |
| 8 | *Работа с текстами: перевод, пересказ* |
| ***Итого:*** | | ***1-2*** | ***62*** | | ***46*** | ***36*** | ***Зачёт, экзамен*** |
| ***Всего:*** | | ***1-2*** | ***144*** | | | | ***Зачёт, экзамен*** |

# 

2) Для очно-заочной формы обучения:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | *Раздел дисциплины* | *Семестр* | *Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах).* | | | | *Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации* |
| *Лек.* | *Сем.* | *С.р.* | *Контр.* |
| 1 | *Введение. Фонетика* | 1 |  | 30 | 24 |  | 3 контрольных работы, зачёт. |
| 2 | *Имя существительное.* |
| 3 | *Глагол. Порядок слов. Präsens.* | 2 |  | 42 | 21 | 27 | 3 контрольных работы, экзамен. |
| 4 | *Präteritum* |
| 5 | *Perfekt.* |
| 6 | *Модальные глаголы.* | 3 |  | 26 | 46 |  | Зачёт |
| 7 | *Предлоги.* |
| 8 | *Работа с текстами: перевод, пересказ* | 4 |  | 40 | 5 | 27 | Экзамен. |
| *Итого:* | | *1-4* | 138 | | 96 | 54 | *6 контрольных работ, 2 зачёта, 3 экзамена* |
| ***Всего:*** | | ***1-4*** | ***288*** | | | | ***6 контрольных работ, 2 зачёта, 3 экзамена*** |

# Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихсяпо дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся обеспечивается следующими документами и материалами:

1. Рабочей программой дисциплины
2. Планами учебных занятий, предоставляемых преподавателем в начале каждого раздела дисциплины.
3. Учебными пособиями:

* Арзуманова Н. В. Так начинают изучать немецкий. Москва: Международные отношения, 1978.
* Аудиозаписями носителей языка соответствующего контента.

4. Аудиоматериалами с аутентичных сайтов:

* DW Themen <http://www.dw.com/de/themen>
* DW Live – TV <http://www.dw.com/de/media-center/live-tv>

1. Подборкой оригинальных текстов по религиозной тематике.
2. Образцами проверочных заданий, представленных в фонде оценочных средств (См. *Приложение*).

# Фонд оценочных средств

## Информация о фонде оценочных средств и контролируемой компетенции

Фонд оценочных средств разработан для осваиваемой в ходе реализации курса компетенции и представлен в *Приложении*  к настоящей программе.

Настоящий фонд оценочных средств в составе рабочей программы дисциплины представлен для проведения промежуточной аттестации в объеме основного этапа освоения компетенции.

## Показатели оценивания

В качестве показателя оценивания поэтапного освоения компетенции выступает позиция знания, умения и навыка обучающегося, соответствующая контролируемому этапу освоения компетенции.

## Вопросы и задания для промежуточной аттестации:

***1) Для очной формы обучения:***

*Тестирование в 1 семестре (максимально – 15 баллов):*

Ein Junge geht mit seinem Hund im Park spazieren. Da kommt ein Mädchen und sagt: „Ach, wie schön ist dein Hund! Wie heißt er?“

„Mein Hund heißt Rex“, antwortet der Junge. „Er ist nicht nur schön, er ist auch sehr klug. Ich gebe dem Hund 3 Euro, und er kauft für dieses Geld Brot“, erzählt der Junge.

**„Das kann nicht sein“, sagt das Mädchen. Der Junge fragt: „Hast du das Geld?“. Das Mädchen sucht in der Tasche und gibt dem Hund 5 Euro. Rex läuft fort.**

**Die Kinder setzen sich auf die Bank. Es vergehen 10 Minuten, dann noch 10 Minuten, aber der Hund ist immer noch nicht zurück.**

**„Siehst du!“, sagt das Mädchen. „Dein Hund ist nicht klug. Er ist nicht da.“**

„Wie viel Euro hat der Hund?“, fragt der Junge.

„5“.

„Ach, das ist sehr viel. Wenn er 5 Euro bekommt, läuft er ins Kino.“

**Wortschatz:**

**der Hund** собака

**nur**  только

**Geld д**еньги

**Brot** хлеб

**suchen** искать

**zurück** назад

**setzen sich** сидеть

**die Bank** скамья

**vergehen** проходить

**Das kann nicht sein.** Не может этого быть**.**

1. Прочтите и переведите текст.
2. Составьте 3 специальных вопроса (W-Frage) и 3 общих (Ja/Nein - Frage) к тексту:
3. Переведите письменно выделенный отрывок.
4. Напишите диалог-разговор двух друзей.

*Зачет в 1 семестре (максимально – 25 баллов).*

1. Особенности построения предложения в немецком языке.
2. Порядок слов простого повествовательного предложения.
3. Порядок слов в вопросительном предложении с/без вопросительным словом.
4. Порядок слов в побудительном предложении.
5. Понятие спряжения (die Konjugation). Präsens Indikativ: значение и употребление, образование, особенности: слабые (schwache Verben), глаголы на -ern, -eln, сильные (starke Verben).
6. Образование и назначение трех форм глагола.
7. Образование форм глагола в Präsens.
8. Повелительное наклонение.
9. Понятие об артикле. Определенный и неопределенный артикль.
10. Образование множественного числа имен существительных.

*Тестирование во 2 семестре (максимально – 15 баллов):*

1. **Просклонять в единственном числе:**

Der Wille, der Tag, die Schwester, das Fahrrad, das Insekt, die Birke, der Doktor, der Knabe, der Junge.

1. **Hören Sie und markieren Sie den betonten Vokal mit lang (\_) oder kurz ( .).**

die Lampe -die Zahl-die Tasche -waschen -der Hahn

der Stecker -das Bett -ledig -es geht -die Adresse

der Tisch -die Mine -bitte -sieben -das Kind

1. **Wo hören Sie das lange "a"? Kreuzen Sie an.**

Karte Radio Schrank Jahre Tag Bank acht Name alt aber Zahl Lampe praktisch da fahren warten

1. **Wo hören Sie das lange "u"?**

Stuhl Suppe dunkel Kurs Uhr nur Pfund Kuchen Frucht Zucker Schuh Schublade Gut unten Gruß Gurke

1. **Прочтите текст и ответьте на вопросы**

Liebe Carmen,

am kommenden Sonntag habe ich Geburtstag. Ich möchte gerne mit dir feiern und lade dich herzlich zu meiner Party am Samstagabend ein. Wir fangen um 21 Uhr an. Ist das okay für dich? Es werden viele Leute da sein, die du auch kennst. Kannst du vielleicht einen Salat mitbringen? Und vergiss bitte nicht einen Pullover oder eine Jacke!

Wir wollen nämlich draußen im Garten feiern.

Ich freue mich sehr auf dich!

Bis zum Wochenende

Ralf

1. Ralf hatte am letzten Wochenende Geburtstag. R F
2. Ralf hat nur zwei oder drei Leute eingeladen. R F
3. Die Party findet draußen statt. R F
4. **Прослушайте разговор и отметьте правильный вариант.**

An welchem Tag will die Frau kommen?

1. Am Montag
2. Am Sonntag
3. Am Samstag

Was ist kaputt?

1. Der Fernseher
2. Der Computer
3. Das Handy

*Экзамен во 2 семестре (максимально – 25 баллов).*

1. Сильное склонение существительных.
2. Слабое склонение существительных.
3. Женское склонение .
4. Склонение прилагательных.
5. Винительный падеж.
6. Личное, притяжательное, указательное, отрицательное местоимение.
7. Вопросительное местоимение. Интонация в вопросительных предложениях.
8. Количественное и порядковые числительные.
9. Словообразование.
10. Образование форм глагола в Präteritum.
11. Образование форм глагола в Perfekt.
12. Образование форм модальных глаголов.

***2) для очно-заочной формы обучения:***

*Тестирование в 1 семестре (максимально – 15 баллов):*

Ein Junge geht mit seinem Hund im Park spazieren. Da kommt ein Mädchen und sagt: „Ach, wie schön ist dein Hund! Wie heißt er?“

„Mein Hund heißt Rex“, antwortet der Junge. „Er ist nicht nur schön, er ist auch sehr klug. Ich gebe dem Hund 3 Euro, und er kauft für dieses Geld Brot“, erzählt der Junge.

**„Das kann nicht sein“, sagt das Mädchen. Der Junge fragt: „Hast du das Geld?“. Das Mädchen sucht in der Tasche und gibt dem Hund 5 Euro. Rex läuft fort.**

**Die Kinder setzen sich auf die Bank. Es vergehen 10 Minuten, dann noch 10 Minuten, aber der Hund ist immer noch nicht zurück.**

**„Siehst du!“, sagt das Mädchen. „Dein Hund ist nicht klug. Er ist nicht da.“**

„Wie viel Euro hat der Hund?“, fragt der Junge.

„5“.

„Ach, das ist sehr viel. Wenn er 5 Euro bekommt, läuft er ins Kino.“

**Wortschatz:**

**der Hund** собака

**nur**  только

**Geld д**еньги

**Brot** хлеб

**suchen** искать

**zurück** назад

**setzen sich** сидеть

**die Bank** скамья

**vergehen** проходить

**Das kann nicht sein.** Не может этого быть**.**

1. **Прочтите и переведите текст.**
2. **Составьте 3 специальных вопроса (W-Frage) и 3 общих (Ja/Nein - Frage) к тексту:**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **Переведите письменно выделенный отрывок.**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **Напишите диалог-разговор двух друзей.**

*Вопросы к зачёту в 1 семестре (максимально – 25 баллов)*

1. Особенности построения предложения в немецком языке.
2. Порядок слов простого повествовательного предложения.
3. Порядок слов в вопросительном предложении с/без вопросительным словом.
4. Порядок слов в побудительном предложении.
5. Понятие спряжения (die Konjugation). Präsens Indikativ: значение и употребление, образование, особенности: слабые (schwache Verben), глаголы на -ern, -eln, сильные (starke Verben).
6. Образование и назначение трех форм глагола.
7. Образование форм глагола в Präsens.
8. Повелительное наклонение.
9. Понятие об артикле. Определенный и неопределенный артикль.
10. Образование множественного числа имен существительных.

*Тестирование во 2 семестре (максимально – 15 баллов):*

1. Просклонять в единственном числе:

Der Wille, der Tag, die Schwester, das Fahrrad, das Insekt, die Birke, der Doktor, der Knabe, der Junge.

1. Hören Sie und markieren Sie den betonten Vokal mit lang (\_) oder kurz ( .).

die Lampe -die Zahl-die Tasche -waschen -der Hahn

der Stecker -das Bett -ledig -es geht -die Adresse

der Tisch -die Mine -bitte -sieben -das Kind

1. Wo hören Sie das lange "a"? Kreuzen Sie an.

Karte Radio Schrank Jahre Tag Bank acht Name alt aber Zahl Lampe praktisch da fahren warten

1. Wo hören Sie das lange "u"?

Stuhl Suppe dunkel Kurs Uhr nur Pfund Kuchen Frucht Zucker Schuh Schublade Gut unten Gruß Gurke

1. Прочтите текст и ответьте на вопросы

Liebe Carmen,

am kommenden Sonntag habe ich Geburtstag. Ich möchte gerne mit dir feiern und lade dich herzlich zu meiner Party am Samstagabend ein. Wir fangen um 21 Uhr an. Ist das okay für dich? Es werden viele Leute da sein, die du auch kennst. Kannst du vielleicht einen Salat mitbringen? Und vergiss bitte nicht einen Pullover oder eine Jacke!

Wir wollen nämlich draußen im Garten feiern.

Ich freue mich sehr auf dich!

Bis zum Wochenende

Ralf

1. Ralf hatte am letzten Wochenende Geburtstag. R F
2. Ralf hat nur zwei oder drei Leute eingeladen. R F
3. Die Party findet draußen statt. R F
4. Прослушайте разговор и отметьте правильный вариант.

An welchem Tag will die Frau kommen?

1. Am Montag
2. Am Sonntag
3. Am Samstag

Was ist kaputt?

1. Der Fernseher
2. Der Computer
3. Das Handy

*Вопросы к экзамену во 2 семестре (максимально – 25 баллов):*

1. Сильное склонение существительных.
2. Слабое склонение существительных.
3. Женское склонение .
4. Склонение прилагательных.
5. Винительный падеж.
6. Личное, притяжательное, указательное, отрицательное местоимение.
7. Вопросительное местоимение. Интонация в вопросительных предложениях.
8. Количественное и порядковые числительные.
9. Словообразование.
10. Образование форм глагола в Präteritum.
11. Образование форм глагола в Perfekt.
12. Образование форм модальных глаголов.

*Тестирование в 3 семестре (максимально -15 баллов):*

1. Прочтите, переведите и составьте 10 вопросов к тексту.

**Im Theater**

In Moskau war ich oft im Theater, aber seitdem ich an der Berliner Universität studiere, gehe ich sehr selten ins Theater. Ich kann noch nicht genug Deutsch, besonders schwer fällt mir die Umgangssprache. Als ich mir vor einigen Monaten im Theater ein neues Lustspiel ansah, klatschten die Zuschauer nach jedem Akt Beifall. Ach aber verstand wenig. Die Schauspieler sprachen für mich zu schnell und ich kannte damals sehr viele Wörter der Umgangssprache noch nicht. Ich bemerkte aber, dass die Schauspieler sehr gut spielten.

Seitdem ich das letzte Mal im Theater war, sind fünf Monate vergangen. Ich verstehe jetzt ziemlich gut Deutsch, auch wenn die Deutschen sehr schnell sprechen. Nur mit meinem Sprechen hapert es noch.

Gestern beschloss ich, wiederum ins Theater zu gehen. An der Kasse kaufte ich mir eine Karte. Man gab das Stück von Bertolt Brecht „Mutter Courage und ihre Kinder“. Ich hatte Glück, an diesem Abend spielte die erste Besetzung. Die Hauptrolle spielte eine berühmte Darstellerin.

1. Перескажите текст.

*Вопросы к зачёту в 3 семестре (максимально – 25 баллов):*

1. Понятие о глаголе как об основе высказывания.
2. Понятие переходности (transitive und intransitive Verben).
3. Понятие о трёх глагольных формах.
4. Imperativ: особенности образования слабых и сильных глаголов.
5. Das Verb. Выражение действия в Gegenwart.
6. Das Verb. Выражение действия в Vergangenheit.
7. Das Verb. Выражение действия в Zukunft.
8. Особенности спряжения возвратных глаголов.
9. Präpositionen mit Akk, Gen, Dat. Примеры.
10. Использование модальных глаголов. Особенности значения и употребления.

*Тестирование в 4 семестре (максимально – 15 баллов):*

Переведите на немецкий язык.

1. Каждый раз, когда артист выходил на сцену, зрители начинали громко аплодировать. 2. Когда я в прошлом месяце был в театре, я с большим удовольствием посмотрел новую комедию. 3. Когда Мариинский театр был в Москве, студенты нашей группы посмотрели 2 спектакля этого театра. 4. Когда мы вошли в зрительный зал, все места были уже заняты. 5. Когда я в первый раз смотрела фильм на немецком языке, я не все понимала. 6. Наша группа всегда ходит в кино, когда идут фильмы на немецком языке. 7.“ Когда я сдавала пальто, гардеробщица предложила мне взять бинокль. Я согласился, так как у меня было плохое место. 8. Когда он возвращался из командировки, он всегда рассказывал что-нибудь интересное. 9. Каждый раз, когда в наш город приезжают студенческие делегации из-за границы, они посещают наши университеты и институты. 10. Когда я проходил мимо театральной кассы, в толпе людей я заметил своего друга. 11. Когда молодая актриса в первый раз выступила в главной роли, она имела огромный успех.

Прочтите текст и выполните к нему задания:

**Dialektforschung an der Universität Würzburg**

Unsere Sprache ist ein Mittel zur Verständigung und zugleich unser gebräuchlichstes Kulturgut. Sprache wird benutzt, vereinfacht, vergessen, laufend neu erschaffen. Sprache bewahrt Spuren der Vergangenheit: Familiennamen wie z.B. Felgenhauer, Riemenschneider oder Kannengießer verweisen auf Berufe, die es heute nicht mehr gibt. Sprache passt sich an kulturelle Veränderungen an. Dies wird bei Erfindungen deutlich, die einen Namen brauchen: Der Name Mähdrescher beschreibt die Arbeit, die die Maschine leistet.

Wo Menschen miteinander leben, haben sie auch eine gemeinsame Sprache. Die eigene Familie ist dabei die erste und engste Sprachgemeinschaft. Aber jeder Mensch verkehrt auch in größeren Gemeinschaften, der Gemeinde und der Region. In diesen Gemeinschaften hat man die gleichen Sitten und Gebräuche und feiert die gleichen Feste. Es entstehen regionale Sprachen, die von den Lebensbedingungen und Lebensformen geprägt werden. Man nennt sie Mundarten oder Dialekte.

Der Dialekt drückt ein Gefühl von Heimat, von Identität und Zugehörigkeit zu einer bestimmten Region aus. Dialekte unterscheiden sich nicht nur in ihrer Aussprache, sondern auch im Wortschatz. Wer in Unterfranken lebt, dem ist die Seefahrt fremd und er hat deshalb in seiner Sprache kaum Ausdrücke dafür, und wer an der Meeresküste wohnt, hat keine Ahnung vom Weinbau. Der dialektale Wortschatz spiegelt die regionale Kultur wider. Er wird bei Arbeiten, wie z.B. der Weinlese, bei der alle Generationen mithelfen, weitergegeben.

Die Ursachen für Dialektgrenzen sind vielfältig. Die politischen Verhältnisse im späten Mittelalter hatten großen Einfluss auf die Sprache. Dialektgrenzen entstanden aber auch dort, wo Gebirge, Sumpfgebiete oder große Wälder den Verkehr hemmten. In solchen Regionen wurde der Kontakt zwischen Menschen häufig erschwert. Ein Beispiel ist die Dialektgrenze im Spessart. Der Spessart ist ein großes Waldgebiet im Mainviereck. Er ist zwar eine natürliche Grenze, war aber bis ins 19. Jh. auch eine politische Grenze. Als Gebirge verhinderte der Hochspessart über lange Zeit Siedlungsbewegungen, Verkehr, Heirat und wirtschaftliche Kontakte. Durch den Spessart geht eine der wichtigsten Mundartgrenzen des deutschen Sprachraums, die Grenze zwischen dem Oberdeutschen und dem Mitteldeutschen. Östlich dieser Grenze spricht man Ostfränkisch, westlich davon Rheinfränkisch-Hessisch. Diese Dialektgrenze wird Appel-Apfel-Linie genannt. Beispiel: Westlich sagen die Menschen „Appel“, östlich „Apfel“.

Im Rahmen eines 14-jährigen Forschungsprojektes, das mit 12,5 Mio. Euro von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) unterstützt wurde, haben die Bayerischen Universitäten Augsburg, Bayreuth, Erlangen, Passau und Würzburg an einem *Bayerischen Sprachatlas* (BSA) gearbeitet. Was versteht man unter einem Sprachatlas? Ein Sprachatlas stellt auf Karten dar, wo man welchen Dialekt spricht. Bis ein Sprachatlas fertig ist, sind viele Vorarbeiten nötig, die im Folgenden am Beispiel des Sprachatlasses von Unterfranken beschrieben werden.

Sprachwissenschaftler haben in 182 Ortschaften in Unterfranken Dialektsprecher befragt. Dabei wurde in jeder Ortschaft ein Fragebuch mit je 2500 Fragen ausgefüllt. Die so genannten Exploratoren haben ausgewählten Einwohnern Fragen zu Gegenständen und Gebräuchen besonders aus dem landwirtschaftlichen Bereich gestellt. Die Dialektsprecher mussten mindestens 65 Jahre alt und im Ort geboren sein, und möglichst immer am Ort gelebt haben.

Bei den Fragen, die ihnen gestellt wurden, handelte es sich z.B. um Fragen des Brotbackens, der Butterherstellung, der Heuernte oder der Viehhaltung. Dabei legten die Exploratoren den Interviewpartnern Bilder vor oder fragten sie nach der Bezeichnung z.B. für „das Tier, das die Eier legt“ oder „das schwarz-weiße Tier, das Milch gibt,“ um die Menschen nicht von vorneherein zu beeinflussen.

Die Antworten wurden in einer speziellen Lautschrift notiert. Für jeden Ort brauchten die Wissenschaftler eine Woche. Die Antworten wurden dann mit einem speziellen Code aus Zahlen und Buchstaben in den Computer eingegeben und in einer Datenbank zusammengefasst. Jedes Stichwort wurde mit einer Signatur versehen. Diese Signaturen wurden in die Karte gezeichnet. Im Text neben der Karte wurden die Signaturen erklärt. Diesen Erklärungsteil nennt man die Legende. Schließlich wurde zu der fertigen Karte ein Kartenkommentar verfasst, der zusätzlich Informationen zur Karte liefert.

Nach dem Abschluss des Projekts *Unterfränkischer Sprachatlas* wurde im März 2003 das Unterfränkische Dialektinstitut – abgekürzt UDI – an der Universität Würzburg gegründet, um die Dialektforschung fortführen zu können. Das UDI ist eine moderne Mischung aus wissenschaftlicher Forschung und Dienstleistung. Es verwaltet die gesamtbayerische Dialektdatenbank BayDat. Ein Ziel ist hierbei, die Daten Forschern und Studierenden elektronisch, d.h. per Internet zugänglich zu machen.

Gleichzeitig soll das UDI ein Ansprechpartner sein. So sollen die Mitarbeiter des Instituts an einem „Dialekt-Telefon“ vor allem Schriftsteller, Heimatpfleger oder Lehrer in Sachen Mundart beraten. Außerdem ist geplant, das Institut zu einer Anlaufstelle für alle Dialektinteressierten zu machen. Vielleicht interessiert Sie als ausländische Studenten, die jetzt in Franken studieren wollen, was der Franke meint, wenn er das Wörtchen „fei“ benutzt. Das haben Sie sicherlich nicht im Deutschunterricht in Ihrem Heimatland gelernt. Eine Antwort auf diese und viele andere Fragen gibt Ihnen das Unterfränkische Dialektinstitut an der Universität Würzburg. Das ist fei interessant, oder?

1. Worauf beziehen sich Familiennamen wie Felgenhauer, Riemenschneider oder Kannegießer? (Satz)

2. Definieren Sie den Begriff Mundart/Dialekt. (Satz.

3. Kreuzen Sie an, ob die Aussagen mit dem Text übereinstimmen oder nicht.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | R | F |
| Der Spessart ist ein großes Sumpfgebiet im Maindreieck. |  |  |
| Der Spessart war nicht nur eine natürliche, sondern auch eine politische Grenze. |  |  |
| Der Hochspessart war ein Hindernis für wirtschaftliche Kontakte. |  |  |
| Die so genannte Appel-Apfel-Linie ist eine wichtige Dialektgrenze, die im 19. Jahrhundert entstanden ist. |  |  |

4. Wie lange haben die Bayerischen Universitäten am Bayerischen Sprachatlas gearbeitet und wie viel Geld haben sie als Unterstüzung von der Deutschen Forschungsgemeinschaft bekommen? Kreuzen Sie die richtigen Lösungen an.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Zeitraum: | 4 Jahre | 14 Jahre | 40 Jahre |
| Fördermittel: | 2,5 Mio. Euro | 10,5 Mio. Euro | 12,5 Mio. Euro |

5. Wer wurde zur Erstellung des Bayerischen Sprachatlas (BSA) befragt?

6. Nennen Sie drei der vier Themenbereiche zu denen von den Exploratoren Fragen gestellt wurden. (Stichworte)

7. Was ist das UDI und welche Aufgaben hat es?

8. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter im folgenden Absatz.

Gleichzeitig soll das UDI ein Ansprechpartner sein. So sollen die des Instituts an einem „Dialekt-Telefon“ vor allem , Heimatpfleger oder Lehrer in Sachen Mundart beraten. Außerdem ist geplant, das Institut zu einer für alle Dialektinteressierten zu machen. Vielleicht interessiert Sie als ausländische Studenten, die jetzt in studieren wollen, was der Franke meint, wenn er das Wörtchen „fei“ benutzt. Das haben Sie sicherlich nicht im \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_in Ihrem Heimatland gelernt.

*Вопросы к экзамену в 4 семестре (максимально – 25 баллов):*

1. Инфинитив и инфинитивные конструкции.
2. Использование и употребление числительных.
3. Спряжение слабых глаголов в Präsens.
4. Perfekt: значение и употребление, образование, образование Partizip II, употребление вспомогательных глаголов haben и sein.
5. Zustandspassiv (пассив состояния)
6. Действующее лицо в Passiv.
7. Passiv c модальными глаголами
8. Das unpersönliche Passiv (безличный пассив).
9. Plusquamperfekt: значение и употребление, образование.
10. Futurum I, II: значение и употребление, образование.

Partizip I, II: образование, значение и употребление.

## Критерии оценивания основного этапа освоения компетенции

Критерием оценивания поэтапного освоения компетенции является признак, по наличию или отсутствию которого оценивается качество ответа или содержания работы обучающегося.

## Критерии оценивания устных опросов

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Оценка/ количество начисляемых баллов** | **Решение коммуникативной задачи (содержание)\*** | **Организация высказывания** | **Языковое оформление высказывания** |
| *5 (21-25)* | Коммуникативная задача выполнена полностью: содержание полно, точно и развёрнуто отражает все аспекты, указанные в задании (12–15 фраз). | Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок и/или не более двух негрубых фонетических ошибок). |
| *4 (16-20)* | Коммуникативная задача выполнена частично: один аспект не раскрыт (остальные раскрыты полно), или один-два раскрыты неполно (9–11 фраз). | Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок и/или не более двух негрубых фонетических ошибок). |
| *3 (11-15)* | Коммуникативная задача выполнена не полностью: два аспекта не раскрыты (остальные раскрыты полно), или все аспекты раскрыты неполно (6**–**8 фраз). | Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, но отсутствует вступительная и/или заключительная фраза, и/или средства логической связи используются недостаточно. | Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания в основном соответствуют поставленной задаче (допускается не более четырёх лексико-грамматических ошибок (из них не более двух грубых) и/или не более четырёх фонетических ошибок (из них не более двух грубых). |
| *2 (до 10)* | Коммуникативная задача выполнена менее чем на 50%: три и более аспекта содержания не раскрыты (5 и менее фраз). | Высказывание нелогично и/или не имеет завершенного характера, вступительная и заключительная фразы отсутствуют, средства логической связи практически не используются. | Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок (пять и более лексико-грамматических ошибок и/или пять и более фонетических ошибок) или более двух грубых ошибок. |

*\*Примечание*. При получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» всё задание оценивается в 0 баллов.

## Описание шкал оценивания основного этапа освоения компетенции

Итоговая оценка по дисциплине, обеспечивающей освоение начального и основного этапа контролируемой компетенции, складывается из суммирования результатов контроля текущей успеваемости и промежуточной аттестации. В рамках балльно-рейтинговой системы оценивания до 60% оценки возложено на текущий контроль успеваемости и до 40 % оценки определяется по результатам промежуточной аттестации (семестрового тестирования и зачета/экзамена).

Оценка «5» («отлично») свидетельствует о повышенном (творческом) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «4» («хорошо») свидетельствует о базовом (пользовательском) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «3» («удовлетворительно») свидетельствует о минимальном (репродуктивном) уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

Оценка «2» («неудовлетворительно») свидетельствует о недостаточном уровне освоения контролируемых этапов компетенции.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Текущий контроль** | **Семестровая аттестация** | **Суммарное количество баллов** | **Итоговая оценка за дисциплину** |
| До 60 баллов | До 40 балов | 91-100 | «5» («отлично») |
| 74-90 | «4» («хорошо») |
| 61-73 | «3» («удовлетворительно») |
| 60 и меньше | «2» («неудовлетворительно» |

## Средства оценивания

Максимальное количество баллов, отводимое на семестр 100.

*Текущий контроль*: до 60 баллов начисляется в течение семестра. Баллы за текущий контроль начисляются за: работу на занятиях, выполнение домашних заданий, опросы, контрольные работы (3 шт. в семестр).

*Промежуточная аттестация*: до 40 баллов. К промежуточной аттестации допускаются студенты, успешно выполнившие все запланированные контрольные работы. Баллы за промежуточную аттестацию складываются из: тестирование (до 15 баллов) и ответ на зачете/экзамене (0-25 баллов). Зачет/Экзамен состоит из устного и/или письменного ответа на экзаменационный билет.

# Литература

## а) Основная литература

1. Арзуманова Н. В. Так начинают изучать немецкий. Москва: Международные отношения, 1978.
2. **Наумов В. В.** Немецкий язык: Фонетика. Грамматика: Вводно-коррективный курс. - 2-е изд., доп. и перераб. - СПб. : СПбГУП, 2004.

## б) Словари:

* 1. Duden Deutsches Universalwörterbuch. – Duden, 2009
  2. Duden Fremdwörterbuch. – Duden, 2009

## в) Дополнительная литература

Übungsgrammatik für die Anfänger. Niveau A1-A2– Verlag Liebag – Dartmann, 2006

Übungsgrammatik für die Grundstufe.– Verlag Liebag – Dartmann, 2007

Phonetik aktuell. Germ.: Max Hueber Verlag, 2005.

Reinike K. Einfach Deutsch aussprechen. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2011.

Гандельман В. А., Катаева А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов. М.: Высшая школа, 2008.

Камянова Т. Deutsch. Учебник немецкого языка. М.: Славянский дом книги, 2007.

Попов А. А. Практический курс немецкого языка. М.: Лист, 1997.

Соколова Н. Б., Молчанова И. Д. Справочник по грамматике немецкого языка. М.: Просвещение, 1995.

# Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

* 1. <http://www.de-online.ru>
  2. <http://www.hueber.de>
  3. <http://www.dw.de>
  4. <http://www.goethe.de/>
  5. [http://www.damals.de](http://www.damals.de/)
  6. [http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de](http://www.sprachenzentrum.hu-berlin.de/)

# Методические указания для освоения дисциплины

В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» Обучающимся рекомендуется достаточно много времени уделять самостоятельной работе над языком, используя записи учебных занятий, рекомендуемые учебники. Обучающиеся должны уметь работать со словарем: немецко-русским и русско-немецким. При работе с грамматикой: выполнение лексико-грамматических упражнений, тестов, должны уметь пользоваться грамматическими справочниками, таблицами, правилами, записанными в тетради. При чтении и переводе текстов необходимо обращать внимание на правила чтения немецких буквосочетаний, структуру построения немецкого предложения. Как минимум 15 мин в день необходимо слушать радио Deutsche Welle и аудиозаписи носителей языка по соответствующей тематике.

# Материально-техническая база для осуществления образовательного процесса

Плакаты, таблицы. Магнитофон. Обучающие аудио-программы. Художественные и документальные фильмы на немецком языке с субтитрами. (Используются для реализации принципа наглядности, восполняют отсутствие языковой среды, повышают мотивацию, развития навыков аудирования, говорения, письма).

Занятия теоретического и практического цикла программы проводятся на базе учебных корпусов Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. На занятиях практического курса студенты обеспечиваются необходимым раздаточным материалом для групповой, индивидуальной или самостоятельной работы. При необходимости промежуточная и итоговая аттестация, а также некоторые виды практических занятий в форме компьютерной практики проводятся в специализированных компьютерных классах университета.

*Рабочая программа дисциплины разработана на кафедре Иностранного языка Богословского факультета ПСТГУ для ПСТБИ согласно требованиям Договора № 498 о сетевой форме реализации ООП.*

*Автор: Емельянова С.А.*

*Рецензент: Медведева А.А.*

*Программа одобрена на заседании кафедры Пастырского и нравственного богословия от 21.06.2018, протокол № 10-06-18.*